

Brèves littéraires

Brèves

L'avenir O futuro

Isabel Cristina Pires

Number 68, Fall 2004

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/4933ac>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Société littéraire de Laval

ISSN

1194-8159 (print)

1920-812X (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this document

Pires, I. C. (2004). L'avenir / O futuro. *Brèves littéraires*, (68), 108–109.

L'œuf du serpent

Avant que les étoiles ne s'évadent de la ville,
emportant avec elles l'existence,
avant que les roses ne sèchent, donnant lieu au plus jamais,
avant que le couteau ne se livre à son destin
et fleurisse dans le sang,

tout est déjà advenu.

Non parce que c'est écrit.
Mais inclus dans le commencement.

L'avenir

Mes mains troublent l'atmosphère
et mes doigts gardent le sel
du labour animal de l'avenir.

J'écoute le chant des oiseaux
qui disent : pas encore.

Je mesure la distance verte qui me sépare de l'été.

O ovo da serpente

Antes que as estrelas se evadam da cidade,
levando a existência,
antes que as rosas sequem, gerando o nunca mais,
antes que a faca se entregue ao seu destino
e desabroche em sangue,

já tudo aconteceu.

Não porque está escrito.
Mas porque está contido no início.

O futuro

As minhas mãos perturbam a atmosfera
e fico com sal nos dedos,
da animal lavoura do futuro.

Ouçó o canto dos pássaros
que dizem: ainda não.

Meço a distância verde a que estou do verão.